

## ಅನುವಾದಿತ ಕರೆ

“ಸರಿ ಪ್ರಾಮೀಸ್ ಮಾಡ್ಡಿನಿ, ಕೈಮೇಲೇ ಕೈಯಿಟ್ಟು ಭಾವೆ ಕೊಡ್ಡಿನಿ, ಕೈ ಕೊಡು.”

ರಾನಾಗೆ ಈ ರಿತಿ ನಿರ್ಬಂಧ ವಿಧಿಸಿದ್ದು ಸ್ವಲ್ಪ ಸಮಾಧಾನ ತಂದರೂ ಶಾಯಿಯಿಂದ ಇರಲಾಗಲಿಲ್ಲ ಅವಳಿಗೆ. ಈ ಎಲ್ಲ ವಿಚಾರ ಮಾರ್ಗ ಗೊತ್ತಾದರೆ? ದೇವರೇ ಗತಿ!

ಇವತ್ತು ಭಾನುವಾರ. ಅರಾಮಾಗಿ ನಿಂದೆ ಮಾಡೋಣ ಅಂದ್ರೆ, ಈಗಲೇ ರಾನಾ ಮೊಂಟಿ ಮನಸೆಗೆ ಹೋಗಿದ್ದಾನೆ. ಏದ್ದು ಹೂತ ರಾಕಾ ಮಂಚಕ್ಕೆ ಒರಿಗಿದಳು. ನಿಂದೆಯೆಲ್ಲ ಹಾರಿ ಹೋಯ್ತು. ಅಮೃತ ಮೇಲೆ ಹೋಗೆ ಬಂತು. ರಾನಾ ಮೇಲೆ ಹೂಡ ಬಂತು. ಅರಾಮಾಗಿ ನಿಂದೆ ಮಾಡ್ಡಿದ್ದಾರೆ, ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಅರಾಮ್ ಬಾಗ್ ಹೋಗಿದ್ದಾನೆ, ಮರೀಚಿಕೆ ಹಿಡಿಯೋಕೆ.

ಹೀಗೆ ವಿವಾಳಾದ ರಾಕಾಗೆ ಪದೇಪದೇ ಡಾಲಿಯಾ ಹೇಳಿದ ಮಾತು ನೇನುಪಾಯಿತು. ಹೋದ ವರ್ಷ ಡಾಲಿಯಾ ರಾಕಾ ಒಂದೇ ಕ್ಷಾಂಕಿನ ಒಂದೇ ಬೆಂಚಲ್ಲಿ ಕೂತಾರ್ ಇದ್ದು. ಅವಳ ಬಾಬಾಗೆ ವರ್ಗವಾದ್ದರಿಂದ ಡಾಲಿಯಾ ಈಗ ಡೆಲ್ಲಿಯಲ್ಲಿದ್ದಾಳೆ. ರಾಕಾಗೆ ಮುರಿದ ಹೋದ ಕುಟುಂಬಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಡಾಲಿಯಾನೆ ಮೇಡಲು ಹೇಳಿದ್ದು. ಅಮೃತನು ಬಾಬಾನ ಹತ್ತಿರ ಬಿಟ್ಟು ಅವರಮ್ಮ ಬೇರೆ ಯಾರದೋ ಜೋತೆ ಹೋರಬುಹೋಗಿದ್ದಳು. ಅಂದಿನಿಂದ ಡಾಲಿಯಾಗೆ ಅಮೃತಿಲ್ಲ. ಇಡೆ ಕೂಸಲ್ಲಿ ಅವಳು ರಾಕಾ ಜೋತೆ ಮಾತ್ರ ಮನಬಿಟ್ಟಿ ಮಾತಾಪ್ರಿದ್ದು. ರಾಕಾ ಇಲ್ಲದ ದಿನ ಅವಳು ಬಹಳ ಮೌನವಾಗಿ ವಿವಾದದಿಂದ ಇರುತ್ತಿದ್ದಳು. ಹದಿನ್ಯೇದು ವರ್ಷದ ರಾಕಾಗೆ ಗೊತ್ತಾಗಿತ್ತು, ಈ ವಿವಯ ಹೋರಿಗೆ ಹೋಗಿ ಎಲ್ಲಿರಿಗೂ ಗೊತ್ತಾದರೆ ಅವರೆಲ್ಲ ಬಹಳ ಕುಶಾಹಲ ತಾಳ್ಳಾರೆ ಮತ್ತು ಕರುಕೆಯಿಂದ ನೋಡ್ತಾರೆ ಅಂತ.

ಬುದ್ಧಿ ಬಂದ ಹೂಡಲೇ ರಾಕಾಗೆ ಗೊತ್ತಾಗಿತ್ತು, ಬಾಬಾ ಬೇಜವಾಬ್ಬಾರಿ ಮನುಷ್ಯ ಅಂತ. ಹಂತಾತ್ಮಾಗಿ ಎಲ್ಲೋ ಹೋಗಿಬಿಡುತ್ತಿದ್ದ. ತಿಂಗಳಾನುಗಂಡ್ಲಿ ಮನಸೆ ಬತಾನೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಆ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಆಸಹಾಯಕರಾಗಿ ನಿರ್ಗತಿಕರಂತೆ ಜೀವನ ಸಾಖಿಬೇಕಿತ್ತು ಅವರು. ಬಾಬಾ ಬ್ಯಾಕ್ಲೀ ಬ್ಯಾಕ್ಲೀ ಹುದ್ದೆಯಲ್ಲಿದ್ದು. ಅದನ್ನು ತನ್ನ ಬೇಜವಾಬ್ಬಾರಿತನದಿಂದಾಗಿ ಕಳೆದುಕೊಂಡ. ಕೇಲವು ದಿನಗಳಂತೂ ಎಲ್ಲಾ ಸಾಲ ಸಿಗರೆ ಸೋರೆಕಾಯಿ, ಕುಂಬಕಾಯಿ ಕಡ್ಡಿ ತಂದು ಉಳಿದಬಳಿದ ಹಿಟ್ಟಲ್ಲಿ ರೂಪ್ಯಿ ಮಾಡಿ ಅಗಿದು ತಿಂದು ಜೀವನ ಸಾಖಿಬೇಕಾಗಿತ್ತು. ಬೇರೆ ದಾರಿ ಕಾಣದೆ ಅಮ್ಮ ಕೆಲಸ ಹಿಡಿಯೇಕಾಯಿತು. ಆ ಅಫೀಸಲ್ಲಿ ಅಮೃತ ಬಾಸು ಸ್ವೇಪುಲ್ ಅಂಕಲ್.

ಬಾಬಾನ ಜೋತೆ ದಿವೋಸ್ರೋ ಕಾಗದ ಪ್ರತ್ಯಾಗಳು ಮುಗಿದ ಮೇಲೆ ಒಂದು ದಿನ ಸ್ವೇಪುಲ್ ಅಂಕಲ್ ತನ್ನ ಗೆಳೆಯರೂಡನೆ ಈ ಮನಸೆ ಬಂದರು. ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉಂಟ ತಿಂಡಿ ಅಯ್ಯು. ಜ್ಯೋನಿಸ್ ಹೋಟೆಲ್ಲಿನಿಂದ ತರಿಸಿದ ತಿಂಡಿತೀರ್ಥ. ಅಮ್ಮ ಇಬ್ಬರನ್ನು ಪಕ್ಕಿಕ್ಕೆ ಕರೆದು ಹೇಳಿದಳು, “ಇವತ್ತಿದ ಸ್ವೇಪುಲ್ ಅಂಕಲ್ ನಮ್ಮ ಜೋತೆನೇ ಇತಾರ್”.

ಹೇಳಬೇಕಾದ ಆತ್ಮವೇನೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಮೋದಲೇ ಎಲ್ಲಾ ಗೊತ್ತಾಗಿತ್ತು ರಾಕಾಗೆ. ಸ್ಮಾಲಿನ ಹುಡುಗಿಯರ ಓಸಿಟ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ, ಅವರ ಕೆನ್ನೋಟದಲ್ಲಿ ಸ್ಪೃಹವಾಗಿತ್ತು. ಅವಳ ಕೂಸ್ ಮಾತ್ರ ಅಲ್ಲ, ದೊಡ್ಡ ಕ್ಷಾಂಕ ಹುಡುಗಿಯರಿಗೂ ತಲುಪಿತ್ತು.

ಅಮ್ಮ ಪಕ್ಕದ ರೂಪಿನ ಪಾಟಿಗೆ ಹೋಗೋಕೆ ಮುಂಚೆ ಕೇಳಿದ್ದಳು, “ನಿಮಗೇನಾದರೂ ಕೇಳಬೇಕು ಅನಿಸಿದರೆ ಕೇಳಿ”.

ರಾಕಾ ನೇಲ ನೋಡುತ್ತಾ ಏನೂ ಇಲ್ಲ ಎಂಬಂತೆ ತಲೆಯಲ್ಲಾಡಿಸಿದಳು. ರಾನಾ ಹೂಡ ದಿದಿ ಘರ ತಲೆಯಲ್ಲಾಡಿಸ್ತೂ ಇದ್ದೂ ಧಟಕ್ಕಂತ ಅವನ ಬಾಯಿಂದ ಪ್ರಶ್ನೆ ತಾರಿಬಂತು, “ಸ್ವೇಪುಲ್ ಅಂಕಲ್ ಇಲ್ಲಿದೆ ಬಾಬಾ ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗ್ನಾನೆ?”

“ಅದು ನಮಗೆ ಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಎಲ್ಲಿ ಬೇಕೋ, ಎಲ್ಲಿ ಇವ್ವಾಗುತ್ತೋ ಅಲ್ಲಿ ಇತಾರ್ನೆ.”